



Michael Schubert, CT · Übersetzungen Deutsch → Englisch

Finanzwesen, IT, Unternehmenskommunikation

Geprüft durch die [American Translators Association](#) für die Sprachrichtung Deutsch ins Englische
Mitglied bei: [American Translators Association](#) · [Northern California Translators Association](#)

☎ +1 707 334 0650 (GMT -8) · MS@MichaelSchubert.com · www.MichaelSchubert.com

Sprachen

US-Englisch: Muttersprache

Deutsch: fließend (11 Jahre Aufenthalt in Deutschland)

Ausbildung

California State University, Northridge (Kalifornien, USA)

Bachelor of German Language and Culture *cum laude*

Bachelor of Music Performance *magna cum laude*

Universität Heidelberg

Stipendiat der California State University International Programs

Studienfächer: Germanistik und Musikwissenschaft

Berufserfahrung

Middlebury Institute of International Studies at Monterey (www.miis.edu) seit 2016
Adjunct Professor for Translation, German to English

Selbstständiger Übersetzer vom Deutschen ins US-Englische seit 2000
Selbständiger, hauptberuflicher Übersetzer; Zusammenarbeit mit zahlreichen Kunden und Übersetzungsbüros in Nordamerika und Europa mit folgenden Fachgebieten:

- **Finanzwesen**
Quartals-, Halbjahres- und Geschäftsberichte zahlreicher mittelständiger Firmen und Großkonzerne
- **Software/IT**
Handbücher, Benutzeroberfläche, Online-Hilfe
- **Unternehmenskommunikation**
Online-Auftritte, Pressemitteilungen, Werbeunterlagen aller Art
- **Musikwissenschaften**
Studien und Aufsätze, veröffentlicht in führenden Fachzeitschriften

Freiberuflicher Flötist (Querflöte und Piccolo) in Deutschland 1990–2000
Sinfonie- und Kammermusik, Oper, Filmmusik, Musicals; zahlreiche Tourneen und CD-Aufnahmen

Berlitz Translation Services (Woodland Hills, Kalifornien) 1987–1990
Lektorieren, Datenerfassung, Glossarerstellung, Übersetzungshilfe

Ressourcen

Betriebssystem: Windows 10

Office-Suite: Microsoft Office 360 (Excel, Outlook, PowerPoint, Word)

CAT-Werkzeuge: [SDL Trados Studio 2017 Freelance Plus + MultiTerm](#) | [Memsources](#)

Referenzen

Lesen Sie bitte die Kundenreferenzen auf meiner [Website](#), bei [LinkedIn](#) oder bei proz.com.